

钟楼女巫 2

凯特·桑德斯 著
宋旭 译



神秘的猫——蒙索

希望出版社

钟楼女巫

神秘的墙——易通

凯特·桑德斯 著
宋 旭 译
杨自俭 王峻岩 审校

希望出版社

MENDAX THE MYSTERY CAT

Copyright © Yellowbeetle Ltd. 1999

Illustrations copyright © Tony Ross 1999

Published by Macmillan Children's Books, London

版权登记号:晋 04—2002—010 号

图书在版编目(CIP)数据

神秘的猫——蒙泰/(英)桑德斯著;宋旭译.—太原:

希望出版社,2002.12 (钟楼女巫书系)

ISBN 7-5379-3043-0

I.神... II.①桑...②宋... III.儿童文学—故事

—英国—现代 IV.I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 100075 号

钟楼女巫——神秘的猫——蒙泰

◎作 者 | 凯特·桑德斯

◎译 者 | 宋 旭

◎责任编辑 | 柴晓敏

◎复 审 | 侯天祥

◎终 审 | 陈 炜

◎装帧设计 | 华 程 冯建华

◎出 版 者 | 希望出版社

(太原市建设南路 15 号)

◎经 销 | 新华书店

◎印 刷 | 山西新华印刷厂

◎开 本 | 850×1168 1/32

◎印 张 | 4.125

◎字 数 | 60 千字

◎版 次 | 2003 年 1 月第 1 版

◎印 次 | 2003 年 1 月太原第 1 次印刷

◎印 数 | 1~5000 册

ISBN 7-5379-3043-0/I·344

定价:6.70 元

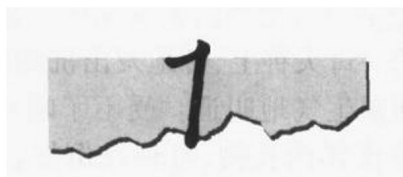
主要人物表

麻利裙	女巫岛的红袜子女巫。
闹闹球	女巫岛的红袜子女巫,麻利裙的同伴。
巴巴克先生	特兰村的副牧师,两个女巫的好朋友。
克隆夫人	女巫岛的女王,麻利裙和闹闹球的死对头。
司耐林先生	特兰村的牧师,两个女巫的好朋友。
蒙泰	女巫岛的猫奴,后来成为麻利裙、闹闹球、牧师和副牧师的好朋友。
破袖子	女巫岛的红袜子女巫,克隆夫人被推翻后成为女巫岛的首相。

目 录

1.神秘的猫	1
2.怪异圣诞节	18
3.大混乱	32
4.蒙泰	51
5.远方的朋友	65
6.地下军	83
7.漂亮战役	101
8.新时代	118

•



神秘的猫



“该死！”麻利裙骂道。

她把手里的毛线活儿往空中一扔，编织针撞到教堂的一口大钟上，砰地发出沉闷的响声。

麻利裙生气地叫道：“受不了啦！本来想送给朋友一件像样的礼物，可现在倒好，咱们只能织这些无聊的毛线活儿。要是不能使用魔法，当女巫还有什么意思？”

闹闹球提醒她说：“可是咱们已经答应过巴巴克先生不再使用魔法，乖乖地和人类住在一起。咱们又没钱，那只好送大家鸡蛋保暖罩了。”

闹闹球举起蹩脚的毛线活儿，觉得一点都不像鸡蛋保暖罩，倒更像一枚手榴弹。可是，闹闹球却非常自豪，因为这是她第一次不用魔法，自己动手织东西。不过，要把它送人，即便是送给好心的巴巴克先生，她心里也还是有些舍不得。

卡斯伯·巴巴克先生是一位年轻的教区副牧师，麻利裙和闹闹球两个女巫就住在他的教堂里，他们是非常要好的朋友。一天，巴巴克先生在教堂的钟楼里发现了两个女巫。让他吃惊的是，这两个女巫竟然和蝙蝠住在一块儿，拿蝙蝠当饭吃。从那天起，巴巴克先生就一直待她们很好。

麻利裙从衣袖里拽出一只死蝙蝠，生气地把它吞了下去，说道：“我特别想送给巴巴克先生一

件与众不同的礼物,比如,能帮他购物的听话的小机器人。”

她不耐烦地跺着脚,地上扬起一片尘土。

麻利裙身材瘦长,灰色的脸上布满皱纹,眼睛像红色的珠子,紫色的头发乱糟糟的,破旧的黑衣上到处都是窟窿,尖尖的黑帽子耷拉着,上面打满了补丁。

两个月前,也就是万圣节那天,两个女巫因为唱了一首侮辱邪恶女王克隆夫人的歌,被赶出了女巫岛。作为严厉惩罚,她们还被剥掉了红袜子。

需要说明的是,对女巫来说,被剥掉袜子是件非常可怕的事。在女巫岛上,女巫所穿袜子的颜色表示她们年龄的大小和法术的高低。闹闹球和麻利裙只有一百五十岁(对女巫来说这个年龄可不算大),被赶出女巫岛之前,她们穿的是红袜子。红袜子女巫是没有经过训练的小女巫,还没从学校毕业。二百多岁的女巫穿的是绿袜子。那些法术最厉害,年龄超过三百岁的女巫,穿的是紫袜子。女巫每换一次袜子的颜色,魔法就会增加,还可以得到更高深的魔法书。

闹闹球和麻利裙被赶出来的那个晚上,这两个可怜的女巫被剥去了袜子,夺走了魔法书,无

家可归。要是知道女王曾命令扫帚把她们扔进海里淹死,两个女巫会觉得更加凄惨。幸亏扫帚对她们忠心耿耿,最后时刻选择了仁义之举,挽救了她们的生命,不过两个女巫对此却一无所知。扫帚没有把她们扔进冰冷刺骨的海水里,而是把她们带到英国一个安静的小村庄——特兰村。

起初,只有巴巴克先生知道她们住在教堂的钟楼里。现在,由于发生了一连串儿不可思议的事,当地人也都知道村里来了两个女巫,大家都很喜欢闹闹球和麻利裙。她们的朋友塔克太太经营着村里的邮局,她本人还是夜猫子俱乐部的会员。塔克太太不仅送给女巫每人一双褪色的红袜子让她们保暖,还邀请她们参加了女童子军,她们就是在那儿学会织毛线活儿的。

闹闹球抱怨道:“真想不通,那些小童子军怎么能说织毛线活儿容易呢?以这种速度我永远不可能拿到奖。”

和麻利裙比起来,闹闹球又矮又胖,两只耳朵支愣着。为了防寒,圆圆的秃头上还戴着蓝色的假发。闹闹球最与众不同的就是她的脸色——亮绿色(这对女巫来说可不是正常的颜色),而且在黑暗中闪闪放光。闹闹球抬头瞥了一眼她的朋友,尖声叫道:“麻利裙,别忘了咱们向巴巴克先

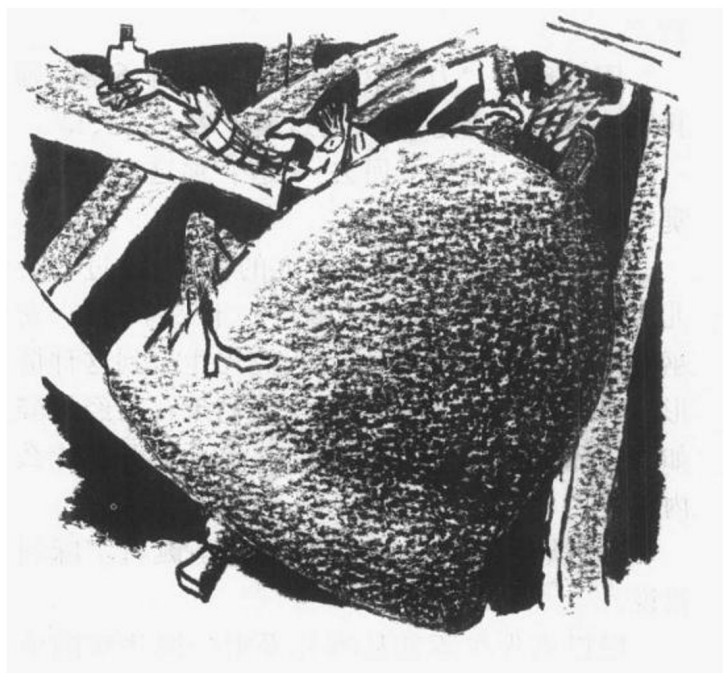
生发过誓！”

这时，麻利裙正沿着一口钟往上爬。对一百五十多岁的女巫来说，她的身手算是够敏捷了。不知她从木椽的什么地方摸出一瓶苦药水。

“就一小口儿，提提神儿，”她说，“咱们已经好久滴药不沾了，况且咱们只是发誓不再喝醉。”

闹闹球说：“好吧，就一小口儿，估计咱们也不会醉的。”

麻利裙跳到开裂的木地板上，把瓶子打开，



喝了一大口苦药水。头脑清醒的人都知道,随便喝别人的苦药水是很危险的。然而,对人类有毒的东西,女巫却把它当成绝妙的美味。闹闹球和麻利裙每人又喝了两大口。

闹闹球一边打嗝一边说:“现在感觉好点儿了。”

麻利裙说:“我还是觉得很虚弱,一点儿精神都没有,最好再来口儿。”她又喝了一大口,然后咂咂嘴说:“这算不上食言吧,咱们确实需要这东西。”

闹闹球说:“为了我的健康,我觉得还得勉强再喝一口儿。”说完,她又抢过瓶子喝了一大口。

麻利裙一把抢了回去,叫道:“你这个贪婪的臭婆娘,给我留点儿!”

她们你争我夺,猛打对方的鼻子。没过一会儿,瓶子里的苦药水就被喝得一干二净,两个女巫醉得东倒西歪。要是让巴巴克先生看到这种情形,恐怕会非常反感的。不过,她们现在已经烂醉如泥,所以对不守信用,也就不觉得有什么内疚了。

“先歇会儿,再去瞧瞧咱们的圣诞树。”麻利裙说。

巴巴克先生不知从哪儿弄来一棵往年的圣

诞树,是用金属箔做成的,上面沾满了灰尘。他又用一些带缺口的银球装饰了一番,然后送给了两个女巫。两个女巫觉得这是她们见过的最漂亮的东西。一连四个小时,她们坐在那儿,目不转睛地盯着圣诞树,觉得怎么看也看不够。最后她们决定,即使圣诞节过完了,也得把圣诞树留着,不能拆掉。

喝了苦药水之后,麻利裙的胆子变得大起来,她盯着圣诞树,眼里闪着兴奋的光——这说明,她又在想点子了。

突然,她宣布道:“我不想把这些讨厌的蛋罩送给巴巴克和司耐林先生了(司耐林先生是特兰教区的牧师)。我们要把世界上最好的礼物送给他们,我的意思是,用魔法给他们每人做一件礼物!”

“他们是不会允许咱们使用魔法的。”闹闹球摇着头说。显然,苦药水的作用使她的反应比平时迟钝了许多。麻利裙捏着她的耳朵想让她清醒一下。

“真笨!不告诉他们不就行了!咱们可以先把礼物送给他们,然后再跟他们道歉,到时候他们一高兴,就忘了生咱俩的气了。”

“嗯……”让闹闹球改变主意从来就不是一

件困难的事。她和麻利裙从小就是好朋友，一起上过女巫小学，不管干什么她俩都在一块儿。“那你想送给他们什么礼物？”闹闹球问。

麻利裙说：“不可能送太复杂精美的礼物。咱们的《红袜子魔法书》被没收了，我可不做没把握的事。”

麻利裙紧锁眉头，犯起愁来。放弃魔法对她来说可不是件容易的事。她经常幻想，有朝一日能从女巫岛偷回一本魔法书。上学时，她曾连续三十六年获得魔法师勋章。现在让她像普通人一样生活，确实让她十分沮丧。

但对从没获过勋章的闹闹球来说，这倒不是一件十分让人难受的事。她在蛋罩上又织了几针，然后轻松地说：“只要咱们送给巴巴克先生的礼物有用，他就不会生咱俩的气。”

麻利裙开始在屋里走来走去。“带翅膀的鞋怎么样？不行，这只会让巴巴克先生感到紧张。”她自言自语道。

两个女巫倒了两杯温雨水，闹闹球又拿出一些在牧师的烤炉里烘烤过的腌甲壳虫，然后，她们坐下来开始冥思苦想。

麻利裙突然喊道：“我知道司耐林先生喜欢什么了！他老是说头上脱发的地方很冷。那咱们

就送他一些头发吧！”

闹闹球听了精神为之一振，说：“太妙了！他一定会很高兴的。可巴巴克先生不需要头发呀，那该怎么办？”

麻利裙满有把握地说：“巴巴克先生需要一把永远也丢不了的伞，这是他今天早上告诉我的，他说他的伞老丢。”

闹闹球的绿脸上露出焦虑的神色，她问道：“麻利裙，变出这些东西是不是需要很难很难的咒语？”

麻利裙一向就认为自己记住了红袜子魔法书的大部分咒语，喝了苦药水之后，她变得更自信了。

她很自负地说：“噢，那容易得很，就连你也做得到。变头发的咒语只不过是一首押韵诗而已，再需要几只死蝾螈做配料；变一把伞只需要最简单的魔法，我用这个魔法还得过奖呢。还记得我变的那把自动蟾蜍剥皮刀吗？那可是用完后能自动清洗的。”

这时，她们头顶上的大钟敲了六下，震得整个塔楼直晃。人类根本无法忍受这种震耳欲聋的响声（有一次，可怜的巴巴克先生碰巧在近处听到钟声，结果在床上躺了一星期），但女巫却觉得

钟声越响越好。

麻利裙高兴地说：“太棒了！该去看‘跟艾妮德学烹饪’了。”

“跟艾妮德学烹饪”是两个女巫最喜爱的电视节目。自从和人类住在一块儿之后，她们就对电视节目产生了浓厚的兴趣。

闹闹球忽然又担心起来，说：“我们要不要把喝苦药水的事儿告诉巴巴克先生？”

麻利裙坚决地说：“不要！这只能让可怜的巴巴克先生更担心。”

两个女巫觉得自己很善解人意。她们冲下钟楼的一百八十六级台阶，来到隔壁红砖砌成的教区牧师住宅，巴巴克和司耐林先生就住在这里。闹闹球和麻利裙刚来特兰村的时候，牧师和副牧师的生活很悲惨。一个叫芭厉的恶毒女管家差点把可怜、瘦弱的巴巴克先生饿死。幸亏两个女巫毅然返回女巫岛，偷回能制成神药的配方，这才救了他的命，他的身体也因此变得强壮起来，并赶走了芭厉太太。后来，走投无路的芭厉太太只好在遥远的南极洲企鹅站找了份工作。不过，这种超强的力量是很短暂的。现在，巴巴克先生的身体状况虽然比以前好多了，但还是比较瘦弱，脸色也和原先一样苍白。

两个女巫进屋的时候,巴巴克先生正在厨房清洗茶具。

透过雾蒙蒙的眼镜,他对两个女巫微微笑了笑,说道:“女巫,你们好!”

司耐林先生在客厅里喊道:“快点儿!节目开始了!”

胖墩墩的牧师也喜欢看“跟艾妮德学烹饪”这个节目。每个星期,面带微笑的艾妮德女士会在电视上做出花样繁多的美味佳肴,常常使馋嘴的司耐林先生口水直流。这一周,她教观众如何制作硕大的圣诞蛋糕。司耐林先生坐在沙发上,一边一个女巫,兴致勃勃地看着艾妮德灵巧地把杏仁软糖做成各种形状的糖果。

令人扫兴的是,就在艾妮德小姐要往蛋糕上涂糖衣的关键时刻,巴巴克先生从外面探进头来说:“牧师,我听到门外有一种古怪的声音。”

“什么声音?”司耐林先生遗憾地叹了口气问。

巴巴克先生说:“真是太奇怪了,我肯定听到有人喊救命,可打开后门,却一个人影也没有。现在又变成了非常可怕的哀号和啼哭声……”

麻利裙兴冲冲地插嘴道:“一定是强盗。要不要我们用魔法吓跑他?”

“不行！”牧师和副牧师异口同声地说。

他们走进厨房，后面紧跟着两个爱管闲事的女巫。

巴巴克先生说：“你们听！”这时他已经吓得浑身发抖。

门外传来一阵狂野、颤抖的哭泣声，就像指甲划过黑板时发出的声音。他们不禁感到有些毛骨悚然。是什么可怕的野兽会在年底漆黑的夜晚里出没呢？

“是……是……鬼……，是……杀人犯……”一向胆小的司耐林先生一边声音颤抖地说，一边拿起一根擀面杖自卫。

巴巴克先生尽量保持镇定，说道：“别胡说！牧师，咱们村子已经四百年没出现杀人犯了！”

“也应该出现了！”司耐林先生尖叫道。

巴巴克先生紧张地打开厨房的后门，突然，一股寒风迎面扑了进来。

“啊！”两个女巫尖叫着飞向空中，贴在天花板上，在上面抖缩成一团。

“天哪！”巴巴克先生叫道。

门外的台阶上站着一只黑猫，看上去那么瘦小，身子不停地颤抖，打着喷嚏，瞪着一双大大的绿眼睛惊恐地打量着四周。尽管司耐林先生因为